ИЗДАТЕЛЬСТВО грамота

Филологические науки. Вопросы теории и практики
Philology. Theory & Practice

ISSN 2782-4543 (online)
ISSN 1997-2911 (print)

2026. Том 19. Выпуск 8 | 2026. Volume 19. Issue 8
Материалы журнала доступны на сайте (articles and issues available at): philology-journal.ru

RU

Определение показателей актуальности лингвокультурных концептов в текстах интернет-комментариев электронных СМИ (на примере концепта австрийской лингвокультуры Tracht / «традиционный костюм»)

Блохина Е. Н.

Аннотация. Цель исследования – выявление актуальных изменений в лингвоконцептосфере Австрии. В статье предложен алгоритм конкретизации параметров, определяющих понятие содержания «ценность концепта» в текущий момент времени. За основу взята ассоциативная модель лингвокультурного концепта, а материалом исследования послужили блоки интернет-комментариев к активно обсуждаемым статьям австрийской газеты Der Standard, собираемые в течение трех лет. В исследованиях интернет-комментариев электронных средств массовой информации, проводимых в рамках различных лингвистических направлений, обнаруживается ряд общих свойств. Научная новизна данной работы состоит в соотнесении таких свойств с параметрами ассоциативной модели и раскрытии их неизученного потенциала в определении актуальности лингвокультурного концепта. В результате исследования установлено, что одним из значимых компонентов современной австрийской лингвоконцептосферы является концепт Tracht / «традиционный костюм». В работе проанализированы причины возрастания его роли, отмечены сферы, в которых происходят наиболее активные процессы метафорических переосмыслений, а также обозначен ряд проблем, требующих решения для проведения последующих аналогичных исследований.

EN

Determining indicators of the relevance of linguocultural concepts in online media comments (as exemplified by the Austrian linguocultural concept “Tracht” / “traditional costume”)

E. N. Blokhina

Abstract. The purpose of the study is to identify current changes in the linguoconceptual sphere of Austria. The article proposes an algorithm for specifying the parameters that determine the value content of a concept at the present moment. The study relies on the associative model of a linguocultural concept, using blocks of online comments on widely discussed articles in the Austrian newspaper “Der Standard”, collected over a three-year period, as research material. Research on online comments in digital mass media conducted across various linguistic fields reveals a number of shared properties. The scientific novelty of the study lies in correlating these properties with the parameters of the associative model and uncovering their unexplored potential in determining the relevance of a linguocultural concept. As a result of the study, it is established that the concept “Tracht” / “traditional costume” is a significant component of the modern Austrian linguoconceptual sphere. The paper analyzes the reasons for its increasing significance, highlights the domains featuring the most active processes of metaphorical reinterpretation, and outlines a range of issues that need to be addressed in order to conduct subsequent similar studies.

Введение

В современном отечественном образовании уже невозможно представить себе изучение иностранного языка без обращения к понятию *лингвокультурный концепт*, рассматриваемому как сосредоточенное в имени-лексеме ментальное образование, основанное на ценностных ориентирах и аккумулирующее

Научная статья (original research article) | https://doi.org/10.30853/phil20260379

© 2026 Авторы. © 2026 ООО Издательство «Грамота» (© 2026 The Authors. © 2026 Gramota Publishing, LLC). Открытый доступ предоставляется на условиях лицензии CC BY 4.0 (open access article under the CC BY 4.0 license): https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

культурно-различающие знания и представления о каком-либо фрагменте действительности. Концепты служат для учащихся теми опорными точками, в которых сконцентрированы важнейшие смыслы, необходимые для постижения чужой культуры. В содержании учебных пособий, как правило, предусмотрено знакомство с концептами, существующими в языке очень долго, лишь незначительно изменяющимися со временем и потому часто называемыми лингвокультурными константами. Их исследованию посвящены многочисленные научные работы последних десятилетий, в которых используется определенный методологический аппарат: всесторонне исследуются дефиниции имени, его частотность употребления и спектр производных значений, определяется круг лексической сочетаемости, проводится анализ паремий и идиом, устанавливаются межконцептуальные связи. Несмотря на то, что спектр источников материала постоянно расширяется, изучение ключевых концептов опирается на этимологические и толковые справочники и фразеологический фонд. В преподавании немецкого языка немаловажным является учет культурных различий немецкоязычных стран, формирующих в каждой из них свою специфическую лингвоконцептосферу. В фокусе нашего исследования находятся культурные особенности Австрии. Их изучению через ключевые лингвокультурные концепты посвящено относительно небольшое количество работ (Заболотских, 2010; 2013; Чукшис, 2023; 2025; 2026), объектами которых являются концепты *die Alpen / Альпы*, *Nutur / Природа*, *Musik (Musikalität) / Музыка (Музыкальность)*, *Kaffeehaus (Kaffee) / Кофейня (Кофе)*, *Neutralität / Нейтралитет*. Сосредоточенность исследователей на нескольких лингвокультурных константах объяснима, помимо общепризнанного убеждения в их значимости, также и отсутствием до недавнего времени адекватных средств для отслеживания в реальном времени изменений ценностных приоритетов. Однако ученые (Ленец, 2021; Теселкина, 2026) уже отмечают назревшую необходимость учета таких изменений в культурах немецкоязычных стран и предлагают вовлекать в исследования материал современных интернет-ресурсов. Бесспорным является факт, что именно переломные повороты в истории оказывают сильнейшее влияние на развитие лингвокультурных констант, существенно меняя привычное содержание старых и способствуя возникновению новых (Ленец, 2021, с. 77-79). Актуальность данного исследования обусловлена тем, что в настоящий момент мир находится в стадии очередного исторического перелома: горячие вооруженные конфликты, инфляция, усиление радикальных течений в политике, интенсивная миграция и прочие дестабилизирующие социальную устойчивость факторы создают предпосылки для переоценки многих привычных взглядов и убеждений. Осмысление стремительно меняющихся реалий Австрии уже невозможно в узких рамках нескольких классических лингвокультурных констант, установленных на материале традиционных справочников. Появление феномена – продукта технического прогресса *интернет-комментария в электронных средствах массовой информации* (далее – ИК СМИ) открывает новые возможности для обнаружения культурных фактов, принципиально важных в международных контактах. Синхронные языковые явления, не зафиксированные в словарях, нередко являются свидетельствами зарождения новых концептов и кардинальных изменений в содержании «вечных». Выделение общих характеристик текстов ИК СМИ в многочисленных работах, изучающих их функции и свойства (Мед, 2020; Романтовский, 2024; Gao, Zeng, 2021; Cavasso, Taboada, 2021), послужило для нас импульсом для пересмотра представления о лингвокультурном концепте как о модели, основанной на непрерывных номинациях и реноминациях (Слышкин, 2004a) и применения данной модели для выявления лингвоконцептов, иллюстрирующих ценностные ориентиры современных австрийцев.

Объектом исследования выступают связанные общей темой блоки ИК СМИ к новостным статьям, вызывающим широкий отклик. Связующая тема принимается за имя лингвокультурного концепта, а комментарии исследуются на предмет установления его статуса. Теоретическую базу исследования составляют представленное В. И. Карасиком (2002) трехкомпонентное видение содержание концепта, в котором ведущая роль отводится ценностному содержанию; теория ассоциативной модели лингвоконцепта Г. Г. Слышкина, где конкретизируется понятие ценностного содержания, а показатели значимости концепта определяются конкретным лексическим наполнением элементов его структуры (Слышкин, 2004b; Слышкин, 2004a; Слышкин, 2005); а также разработки зарубежных и отечественных ученых, выделяющих присущие ИК СМИ свойства (Романтовский, 2017; 2024; Cavasso, Taboada, 2021; Gao, Zeng, 2021), которые мы полностью или частично соотносим с элементами ассоциативной модели лингвоконцепта.

Решение задач, обеспечивающих достижение поставленной цели, осуществляется в два этапа. Прежде всего необходимо: теоретически обосновать возможность выявления показателей актуальности лингвокультурного концепта и их вербализации в ИК СМИ; на платформе сетевого СМИ отобрать наиболее активно обсуждаемые в течение установленного срока статьи; изучить комментарии к ним и сгруппировать изученный материал в блоки по связующим темам, принимаемым за имена лингвокультурных концептов. Второй этап предполагает сфокусироваться на одной из выделенных тем, а значит: установить степень изученности предполагаемого концепта с позиции лингвокультурологии для последующего сопоставления с данными ИК и их адекватной интерпретации; в выбранном блоке комментариев произвести поиск лексических воплощений показателей значимости в соответствии с ассоциативной моделью; проанализировать полученные данные и сделать заключение о статусе концепта. В рамках данной научной статьи представлены результаты, относящиеся к теме ***Tracht*** */ костюм представителей определенного социального сообщества*.

В исследовании применялся комплекс методов: сплошная выборка при отборе исходных статей и ИК СМИ с искомыми показателями; доминантный и квантитативный анализ при выборе связующего звена; кластерный анализ при распределении материала на группы; анализ справочной и научной литературы для определения степени изученности обозначенного концепта; контекстный и лингвокультурологический анализ для интерпретации комментариев.

Исследование проводилось в период с 01.01.2023 по 31.05.2026 гг. на открытом для доступа сайте австрийской газеты Der Standard (www.derstandard.at). Блок по теме ***Tracht*** */ костюм представителей определенного социального сообщества*, послуживший материалом исследования, был сформирован из более 4500 комментариев к 36 статьям.

Результаты исследования могут найти практическое применение в преподавании немецкого языка, лингвокультурологии и регионоведения, а также послужить основой для дальнейших теоретических разработок в области австрийской лингвоконцептологии и изучения функций ИК СМИ.

Обсуждение и результаты

Отправной точкой данного исследования является общепризнанная связь между понятием *лингвокультурный концепт* и ценностными ориентирами общества. Под концептами мы, опираясь на формулировку В. И. Карасика, понимаем «ментальные образования, хранящие в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта»; значимость этих единиц «закрепляет в индивидуальном и коллективном опыте важные (и поэтому эмоционально переживаемые) характеристики действительности. Эти характеристики концептов представляют собой их образно-перцептивную, понятийную и **ценностную стороны**» (2009, с. 24). «Центром концепта всегда является ценность, поскольку концепт служит исследованию культуры, а в основе культуры лежит именно ценностный принцип. <…> Если о каком-либо феномене носители культуры могут сказать “это хорошо” (плохо, интересно, скучно и т. д.), этот феномен формирует в данной культуре концепт» (Карасик, Слышкин, 2005, с. 13-14). При этом неоднократно отмечается, что «в ходе жизни языкового коллектива актуальность концептов (т. е. интенсивность оценки) может меняться. Концепт даже может менять оценочный знак с отрицательного на положительный или с положительного на отрицательный» (Карасик, Слышкин, 2005, с. 14). Развивая данные положения, Г. Г. Слышкин конкретизирует сущность ценностной стороны и предлагает способы отслеживания изменений общественного мнения, представив лингвокультурный концепт в виде ассоциативной модели. Ученый выделяет в ценностном компоненте две составляющие – оценочность и актуальность. **Оценочность** выявляется в денотативном и коннотативных значениях имени концепта и в его сочетаемости с оценочными эпитетами (Слышкин, 2004b). Понятие **актуальность** подробно изложено в представлении лингвокультурного концепта как продукта непрерывного ассоциативного процесса. «Концепт функционирует как процесс непрерывной номинации и реноминации объектов, появления новых и утраты старых ассоциативных связей между языковыми единицами и номинируемыми объектами» (Слышкин, 2004a, с. 52). Количество разнообразных и детальных номинаций самого объекта, в том числе переносных, передающих различные смысловые оттенки, автор называет *номинативной плотностью*, а количество созданных на основе ассоциативной связи с объектом метафорических наименований других объектов – *метафорической диффузностью*. По этим двум параметрам выстраивается ассоциативная классификация лингвокультурных концептов. **Актуальность** – это прежде всего количество номинаций в обоих параметрах. Концепт представляется в виде пространства, разделенного на две зоны – вход (интразона) и выход (экстразона). Номинативная плотность является характеристикой интразоны, она образует совокупность входящих в концепт ассоциаций; метафорическая диффузность, т. е. совокупность исходящих ассоциаций, характеризует экстразону концепта (Слышкин, 2004a, с. 55). Концепты, у которых продолжают обогащаться как интразона, так и экстразона, автор называет *пропорциональными* и считает, что они «составляют основу лингвокультуры» **(**Слышкин, 2004a, с. 67). Кроме них в классификацию входят следующие концепты: *сформировавшиеся*, у которых завершилось формирование интразоны, но продолжает функционировать экстразона; *предельные*, с постоянно расширяющейся интразоной и отсутствием экстразоны ввиду высокой степени абстрактности концептуализируемых понятий; *рудиментные*, утратившие интразону и сохранившиеся лишь в составе отдельных единиц экстразоны; и *формирующиеся,* которые еще не обладают экстразоной, но уже имеют развитую интразону. «Подобные концепты уже обладают заметной номинативной плотностью, но еще не являются объектом интенсивного метафорического переноса» (Слышкин, 2004a, с. 69-70). По мнению автора, данная группа концептов может рассматриваться как будущее культуры. Дополнительными показателями актуальности являются *фикциональная наполненность* концепта, т. е. результат его переосмысления в литературных текстах и иных вымышленных продуктах культуры (Слышкин, 2004a, с. 74-75), а также *идеологическая ангажированность* – намеренное внесение в структуру концепта новых ассоциаций или отсечение старых (Слышкин, 2005). Автор доказывает, что чем выше ценность концепта для социума, тем интенсивнее он используется в художественных образах и эксплуатируется идеологией.

Таким образом, ценностная сторона (т. е. ценностная составляющая содержания) лингвокультурного концепта в лексическом измерении воплощается в пяти конкретных показателях: *оценочность, номинативная плотность, метафорическая диффузность, фикциональная наполненность, идеологическая ангажированность*. По объему наполнения последних четырех можно судить о значимости концепта для общества в текущий момент времени. Рассмотрим, как данные показатели соотносятся со свойствами ИК СМИ, установленными учеными. В лингвистике отсутствует единое общепринятое определение ИК СМИ, что объяснимо многогранностью предмета исследования в различных направлениях: изучаются дискурсивные, жанрообразующие, прагматические, персонологические, лингвокреативные, структурные, формальные, семантические и другие свойства комментариев. Но выделение ИК СМИ в особый объект исследования начинается с детального

изучения общего и частного в рамках единого понятия. Т. И. Стексова (2014), сравнивая определения слова *комментарий* в толковых словарях русского языка и энциклопедическом словаре «Культура русской речи», исследует различные жанровые вариации современных комментариев, а именно: научный комментарий, комментарий-примечание, комментарий в СМИ, аналитический комментарий, протестный комментарий и **интернет-комментарий** (здесь и далее ключевые для данного исследования параметры выделены автором статьи жирным шрифтом) – на их соответствие словарным дефинициям и выделяет основания для расширения трактовки последнего из-за явных различий по нескольким параметрам – *коммуникативной цели*, *образу автора*, *коммуникативному будущему* и *языковому воплощению*. Коммуникативная цель определяется как **оценочно-императивная**, автором комментария может быть любой неспециалист, комментарий рассчитан на дальнейшую коммуникацию, а в выражениях преобладают «разговорно-бытовой стиль с использованием просторечья и ненормативной лексики, повышенная эмоциональность и экспрессивность» (Стексова, 2014, с. 86). Кроме того, интернет-комментарий может быть написан не только по поводу статьи-импульса или другого комментария к такой статье, а «**в ответ на ассоциацию**, появившуюся при ее прочтении» (Стексова, 2014, с. 86). Т. Н. Колокольцева, фокусируясь на проблеме классификации непосредственно интернет-комментариев, анализирует выводы Т. И. Стексовой и ряда последующих работ и предлагает уточнение формулировки коммуникативной цели как «выражение субъективного модуса адресата, его **мнений и оценок**» (2024, с. 167), считая императивную составляющую факультативной. В сфере субъективного модуса адресата наиболее важными автор считает *согласие-несогласие* и *одобрение-неодобрение*. **Проявление ассоциативных связей** в интернет-комментариях отражено в таких предлагаемых для обязательного учета параметрах, как характер стимула, вызвавшего реакцию; содержательно-тематические особенности и степень зависимости от исходного сообщения. При этом первым и главным признаком, в различной мере определяющим все последующие, признается «отнесенность к интернет-ресурсу: ИК в блогосфере, на форумах, в соцсетях и т. д.» (Колокольцева, 2024, с. 170). В работах А. В. Романтовского (2017; 2024), сфокусированных на исследовании комментариев уже конкретного ресурса – ИК СМИ, предлагается дальнейшая детализация свойств оценочности и расширения смыслового содержания исходного импульса за счет ассоциативных связей. Автор отмечает, что параллельно с информированием, современное «электронное пространство массмедиа втягивает адресата в массовое комментирование» (Романтовский, 2017, с. 154) и инициирует процесс «**коммуникативного достраивания денотативного пространства** события», описанного в исходном тексте (Романтовский, 2024, с. 35). Возрастает роль отдельной личности в оценке обсуждаемого события. По мере осознания обществом манипулятивных стратегий, практикуемых современными массмедиа, последние утрачивают непререкаемый авторитет; повышается интерес к мнению адресата-потребителя, и «именно адресату, отдельной языковой личности, в конечном итоге достается центральная функция **индикатора проблематичности/непроблематичности события**» (Романтовский, 2024, с. 35). Тематический спектр обсуждения, более широкий по сравнению с исходным «денотативным пространством текста новостного сообщения, предстает <…> сквозь призму **аксиологических оппозиций**. Коммуникативное действие пользователя – это обязательный выбор в рамках данной оппозиции» (Романтовский, 2024, с. 39). Учеными также отмечено, что в ИК СМИ полностью отражаются идеологические установки общества (Gao, Zeng, 2021), а выражения отрицательных оценок и неодобрения часто сопровождаются особой изобретательностью (Cavasso, Taboada, 2021), в т. ч. появлением нестандартных номинаций (Иванченко, 2025).

Обращение к материалу ИК СМИ для отслеживания показателей актуальности лингвокультурных концептов представляется нам оптимальным выбором также и по другим причинам. Актуальность обеспечивается синхронизацией, а значит, появляющаяся регулярно в режиме реального времени информация гарантирует максимальную достоверность. Ведущие электронные СМИ, в сравнении с другими информационными ресурсами, имеют самую широкую читательскую аудиторию. Для исследования в аспекте лингвокультуры немаловажен и тот факт, что при всей свободе выражения мнения, предоставляемой читателям, технические средства сайтов качественной прессы пресекают попытки нарушения границы между культурой и бескультурьем. Газета Der Standard (www.derstandard.at), выбранная в качестве источника материала исследования, известна своей независимой позицией и сильным присутствием в Интернете. Согласно медиаданным за прошедший 2025 год, размещенным на сайте издателя, Der Standard является одной из самых читаемых газет Австрии с широкими возможностями для обратной связи; читательская аудитория газеты отличается высоким процентом образованных людей; средний возраст читателей составляет 46-47 лет (https://sales.derstandard.at/news/preisliste-und-sonderthemen/#Mediadaten). Подача материала на сайте осуществляется преимущественно в виде качественных креолизованных текстов: посылаемый читателю импульс представляет собой комбинацию фотографии, заголовка рубрики, выделенного крупно заголовка текста с размещенным сверху счетчиком комментариев, краткой аннотации и непосредственно текста, содержащего перекрестные ссылки. Этот факт крайне важен для отслеживания всех искомых показателей, так как видеоряд креолизованного текста способен «моментально сформировать образное представление, вызвать ассоциации и внести дополнительные смыслы» (Симакова, Распопова, Выровцева, 2017, с. 101). При этом на сайте нельзя увидеть количество просмотров статьи, что делает невозможным математический расчет определения показателя высокого читательского интереса. Читательская вовлеченность устанавливается лишь по количеству комментариев к статье и произвольно принимается нами за высокую при величине 400 и более. Поисковая система сайта анализирует лишь тексты исходных статей. Блок комментариев, которые мы объединили по принадлежности к условному концепту с именем Tracht /

традиционный костюм, состоит из реакций на новости из различных сфер общественной жизни: политика, туризм, культура, традиции, международный имидж Австрии и др.; при этом не каждый текст исходной статьи содержит лексемы из лексико-семантического поля *одежда*. После компоновки данного блока мы выполнили поисковый запрос по ключевому слову Tracht и получили список из 154 статей, вышедших в период проведения исследования. Значения счетчиков комментариев большей части из них колеблются от единиц до двух сотен. Вопрос о том, содержат ли эти комментарии новый и принципиально значимый для данного исследования результат, остается открытым, так как анализ дополнительных данных пока не проводился.

Толковые словари немецкого языка указывают на многозначность лексемы ***Tracht***, отмечая наряду со значениями, относящимися к одежде, термины из пчеловодства и садоводства, а также устаревшие значения *ноша, бремя*. И, хотя все они связаны общей этимологией через глагол ***tragen*** / ***носить***, нас интересует лишь непосредственная связь с костюмом. По этой причине мы не рассматриваем и устойчивые идиомы с компонентом *Tracht*, т. к. они апеллируют к вышедшим из употребления значениям слова. Актуальными для исследования являются значения **Kleidung** / одежда: **a)** *die an Landschaften und Berufsgruppen gebunden und kaum der Mode unterworfen ist.* / относящаяся к определенным регионам и профессиям, на которую почти не влияет изменчивость моды; **b)** *einer bestimmten Zeit.* / характерная для определенной эпохи (DWDS, https://www.dwds.de/wb/Tracht); *für eine bestimmte Volksgruppe od. bestimmte Berufsgruppe typische Kleidung.* / одежда, характерная для определенной этнической или профессиональной группы (Duden Online, https://www.duden.de/suchen/dudenonline/Tracht). В отечественной лингвокультурологии ***Tracht*** пока не рассматривался детально как компонент лингвоконцептосферы Австрии. В эпоху активного развития лингвострановедения Н. В. и Е. Н. Муравлевы включили лексему *Tracht* в перечень реалий Австрии, «которые с большой степенью вероятности окажутся непонятными для русскоязычного читателя, так как соответствующие феномены отсутствуют или имеют другую социальную значимость в нормативно-ценностной системе русской культуры» (Муравлева, Муравлева, 2003, с. 5). В отличие от толковых словарей, авторы подчеркивают не разграничение оттенков значений, а их тесное переплетение: одно слово может символизировать принадлежность как к нации и этносу, так и к профессиональному или иному союзу. Более того, подчеркивается неотъемлемость наличия такой одежды в гардеробе австрийцев. Появление и закрепление в языке лексемы *Trachten-Look / мода в народном стиле* объясняется тем, что «мужская и женская одежда в австрийском стиле пользуется широким спросом как в стране, так и за рубежом» (Муравлева, Муравлева, 2003, с. 572). Л. В. Заболотских (2013, с. 276), подчеркивая особую любовь австрийцев к национальным традициям, обращает внимание на частое появление в газетах устойчивой метафоры *Macht der Tracht. / сила национального костюма*. А. В. Ленец и Т. В. Овсиенко, используя термин *лингвокультурная константа* как «модель представления уже существующих знаний о каком-то фрагменте картины мира» (2021, с. 79), прослеживают динамику изменения корпуса классических лингвокультурных констант Австрии на материале актуальных выпусков политического трансальпийского подкастинга *“Servus. Grüezi. Hallo”*. Они отмечают появление константы ***Trachtkleid*** *(национальная одежда)* в сфере патриотизма, а также значительный объем лексем-реалий, образующих лексико-семантическое поле данной константы (Ленец, Овсиенко, с. 83-84). Особого внимания заслуживает работа австрийского фольклориста Э. Вальнефер (Wallnöfer, 2021), в которой проведен глубокий всесторонний анализ эволюции традиции народного костюма в Австрии и отношения к нему; в значительной степени *Tracht* представлен как инструмент идеологического манипулирования общественным мнением. Примечателен и заголовок книги, намеренно написанный автором заглавными буквами для создания языковой игры и потому не поддающийся однозначному переводу – TRACHT MACHT POLITIK.

Изученная информация в справочниках и научных работах представляется нам недостаточной для заключения о содержании ценностной стороны, а следовательно, о значимости концепта *Tracht* для текущего состояния австрийской лингвокультуры. Но анализ ИК СМИ показывает следующее.

1. Оценочность. Денотативное значение лексемы *Tracht* нейтрально и лишено каких-либо оценочных смыслов. Спорным представляется также и бытующее мнение о наличии постоянной положительной коннотации *Kulturgut / культурное достояние* (как, например, в устойчивом выражении *Sitte und Tracht der Alten wollen wir erhalten. / Мы – за сохранение обычаев и костюма предков*). Коннотации, выраженные в контекстуальных значениях комментариев, представлены всеми возможными оттенками, от восторженного одобрения до полного неприятия, и основаны на представлениях о красоте, уюте, доме, отсталости, мещанстве, консерватизме, католицизме, правом экстремизме и др. Положительные оценочные эпитеты немногочисленны, среди повторяющихся преобладают ***sehr schön*** / *очень красивый*; ***schlicht*** / *лаконичный*; ***praktisch*** / *практичный*; ***zünftig*** / *подобающий*; ***zeitlos*** / *всегда актуальный*. В многочисленных отрицательных оценках лидируют ***altbacken, altväterisch, vorgestrig*** / синон. *старомодный*; ***bäuerlich*** / *деревенский*; ***provinziell, hinterwäldlerisch*** / синон. *провинциальный*; ***bürgerlich*** / *мещанский*; ***bieder*** / *обывательский*; ***politisch*** / *политический*; ***reaktionär*** / *реакционный,* ***christlich-konservativ*** / *христианско-консервативный*; ***verlogen*** / *фальшивый*; ***möchtegern*** / *показной*; ***verhunzt*** / *опозоренный* и др. Средства выражения оценочности целесообразно рассмотреть в отдельной статье, с применением аксиологической шкалы оценки и учетом ситуативных контекстов. В данной работе было важно установить факт, что исследуемый феномен подвергается пристальной оценке обществом.

2. Номинативная плотность. Детализация имени исследуемого концепта охватывает все составляющие компоненты костюмов многочисленных регионов Австрии, представители которых участвуют в анализируемых обсуждениях. Не имея возможности перечислить все обнаруженные номинации-гипонимы, отметим, что в них отражаются а) география (***Vorarlberger Tracht*** / *костюм федеральной земли Форальберг*; ***Wechselgauer***

Dirndl */ платье жительниц поселений в горах Векселъ*; ***Kärntner Anzug*** */ мужской костюм федеральной земли Каринтия*; ***Salzburger Seidenfransentuch*** */ платок женского костюма федеральной земли Зальцбург*; ***Tiroler Hut*** */ тирольская шляпа* и др.), b) профессиональная деятельность (***burgenländische Winzertracht*** */ костюм виноделов федеральной земли Бургенланд)*, c) интеграция географии и профессии (***Weinviertel-Janker*** */ жакет жителей региона Вайнфиртель федеральной земли Нижняя Австрия,* крупнейшего винного региона страны; ***Waldjanker*** */ жакет охотников и лесников лесистых альпийских регионов*), d) материал изготовления (***Kalmuck Janker*** */ жакет из прочного «калмыкского» сукна*; ***Hirschlederne*** */ брюки из кожи оленя*; ***Lodenmantel*** */ пальто из валяной шерсти* и др.).

Остановимся подробнее на «синонимах» непосредственно имени концепта, используемых читателями. Мы разделили их на две подгруппы, первая из которых отобрана из общих рассуждений/оценок, не ограничивающихся конкретным контекстом. Ее составляют номинации с нейтральными, ироничными и пренебрежительными коннотациями: ***traditionelle Kleidung, Trachtenbekleidung*** */ традиционная одежда*; ***Trachtenkostüme*** */ традиционные костюмы*; ***Kostüme*** */ костюмы*; ***Landestrachten*** */ региональные традиционные костюмы*; ***authentische Gewänder*** *и* ***Outfits*** */ аутентичные наряды*; ***offizielle Gewänder*** */ официальные одеяния*; ***Uniformen*** */ униформы*; ***Lokaluniformen*** */ региональные униформы*; ***Kluft*** */ форменная одежда*; ***Ausstattung*** */ экипировка*; ***Trachtlgwandln*** *и* ***Traditionsgwandln*** */ традиционные наряды* (диминутивный суффикс ***-l*** вносит оттенок иронии и пренебрежения); ***Zeug*** */ одежда*; ***trachtige Klamotten*** *и* ***Trachtenklamotten*** */ традиционные шмотки*; ***Trachtenwäsch*** */ традиционная одежка*; ***unser Wäsch*** */ наша одежка*.

Вторую группу, значительно более объемную, составляют номинации, основанные на конкретных ассоциациях. Все они выражают отрицательную оценку и выражают неприятие:

a) неприличного поведения посетителей фестивалей вина и пива, связанного в т. ч. с чрезмерным употреблением алкоголя: ***Sauftrachten*** */ традиционная одежда для пьянства*; ***Saufuniformen*** */ униформа пьяниц*; ***Sauf-Uniform der Österreicher*** */ униформа пьяниц-австрийцев*; ***Ausgeh-Uniform für Sauf-Veranstaltungen*** */ униформа для посещения пьянок*; ***grausliche Oktoberfest-Montur*** */ отвратительное обмундирование для фестиваля пива*; ***Wiesen Outfit*** */ наряд для пивного фестиваля*; ***Kirtagsverkleidung*** */ одежда посетителей праздника Neustifter Kirtag в Вене*; ***Partyoutfit*** */ наряд для вечеринки*;

b) засилья дешевого ширпотреба для туристов-посетителей пивных и винных фестивалей: ***Lederhosen-Dirndl Schmarrn*** */ брючно-платьевая халтура*; ***Fast Fashion Schund*** */ дешевая подделка*; ***Scherzartikeloutfit*** */ наряд из ассортимента сувенирной продукции*; ***Faschingskostüm*** */ маскарадный костюм*; ***Papagei G'wandln*** */ наряды в сите попугая*; ***Pseudotrachten*** */ псевдокостюмы*; ***Pseudofetzn*** */ псевдотряпье*; ***Trachtenporno*** */ неприличная эротика вместо традиционного костюма*;

c) деятельности представителей конкретных партий и проводимой ими политики: ***Uniform der Konservativen*** */ форменная одежда консерваторов*; ***Parteiuniformen*** */ партийная униформа*; ***Faschingsgwand für die JVP*** */ маскарадный костюм членов Молодой народной парии*; ***gewandgewordene Leitkultur der ÖVP*** */ ставшая одеждой ведущая культура Австрийской народной парии* (прим. автора: Leitkultur / ведущая культура – новая политическая инициатива партии ÖVP, сменившая предшествующий курс на мультикультурную интеграцию);

d) ориентации на прошлое, в т. ч. аграрное: ***Retrokostüme*** */ ретро костюмы* ***Bauernparnier*** */ знамя деревенщины*; ***Sepperlanzug*** */ костюм деревенщины*; ***Bauerngwand*** *и* ***Bauernkluft*** */ рабочая одежда крестьян*; ***veralteter panalpiner Provinzlerkleidung*** */ устаревший провинциальный костюм альпийского региона*;

e) чрезмерного клиширования: ***Seppluniform für Almdudler-Werbung*** */ костюм деревенщины для рекламы газированного лимонада Альмдудлер*; ***Almdudler-Adjustierung*** */ обмундирование с картинки на лимонаде Альмдудлер*; ***Kostüm im 0815-Heimatfilm*** */ костюм в посредственном фильме о родном крае*;

f) права костюмов узких профессиональных либо территориальных кругов символизировать на международном уровне имидж всей Австрии: ***Hüttenkellneroutfit*** */ одежда официантов альпийской хижины* (маленького отеля-ресторана. – *Е. Б.*); ***der folkloristische bayrische Import*** */ фольклорный импорт из Баварии*; ***Schluchten-Trachten*** */ традиционная одежда горных регионов*; ***Raiffeisen-Smoking*** */ костюм сотрудников банка Райфайзен* (в котором принято появляться на регулярных собраниях акционеров. – *Е. Б.*).

3. Метафорическая диффузность. Прежде чем перейти к рассмотрению наименований объектов реальности, созданных на ассоциациях с традиционным костюмом, отметим активное использование различных тропов, наблюдаемое в критических оценках политического курса страны. Преждевременно говорить об образовании новых устойчивых выражений, но налицо повторяемость образов, транслирующих один и тот же смысл. Так, например, активно используется созвучие лексемы *Tracht* со словами *Zwietracht* / *раздор* и *Niedertracht* / *низость, подлость*:

Die ÖVP ist halt ein Trachtenverein. Sie pflegt: Landestracht, Zwietracht, Niedertracht. */ Австрийская народная партия есть не что иное, как общество любителей народных костюмов. Она остается приверженной традиционному костюму, распрям и подлости*.

Die Tracht hat besonders in der niederösterreichischen Landespolitik einen hohen Stellenwert. Allerdings nur mit den Vorsilben "Nieder. */ Особенно важную роль в политической жизни федеральной земли Нижняя Австрия играет традиционный народный костюм. Правда, этот костюм – исключительно с приставкой Nieder-*.

Tracht und Niedertracht gehen oft den gleichen rechten Weg. */ Традиционный костюм и низость часто идут по одному и тому же правому пути*.

Niedertracht in Lodenpracht! */ подлость, облаченная в роскошь из лодена* (жакеты и пальто из валяной шерсти являются обязательным компонентом австрийского народного костюма; политики появляются на публичных мероприятиях в одежде из лодена очень высокого качества. – *Е. Б.*).

Противники чрезмерной политизации народного костюма часто прибегают к идиоме *ins rechte Eck stellen* / *ставить в правый угол, т. е. незаслуженно связывать что-либо с ультраправой идеологией* и к выражению *den Rechten überlassen* в значении *отдать на откуп*, напр.: ***Tracht darf nicht ins rechte Eck gerückt werden.*** / *нельзя отодвигать традиционный костюм в правый угол*; ***Ich überlasse die Tracht sicher nicht den Blut-und-Boden-Rechten.*** / *Я точно не уступлю традиционный костюм сторонникам идеологии «Кровь и почва»*. Примечательны также обращения к образам коричневого цвета – ***Früher war meine Hirschlederne ja schön schwarz, aber je älter sie wird desto brauner wird sie.*** / *Раньше мои брюки из кожи оленя были красивого черного цвета, но с годами они коричневеют…*; прилипания – ***das rechtskonservativ-traditionalistische pickt an Trachten wie Kaugummi.*** / *все право-консервативно-традиционалистское липнет к традиционному костюму как жвачка*. Отдельного внимания заслуживает «народная поэзия» типа ***Trachterhalt statt Staatsanwalt!*** / *сохранение народного костюма вместо прокуратуры*; ***Trachtenmädel statt behmisch Knedl*** (богемские кнедли, блюдо из Чехии. – *Е. Б.*) / *единая форма вместо культурного разнообразия* и др.

Метафорическому переосмыслению на основе связи с традиционным костюмом, проявляющемуся в образовании сложных существительных, подвергаются следующие феномены:

a) фестивали пива Wiener-Wiesn и нового урожая вина Neustifter Kirtag – ***Trachtencosplay*** и ***Trachten-Cosplay*** / *костюмированная игра в традиционных костюмах*; ***Trachtenfasching*** и ***Trachten-Fasching*** / *карнавал в традиционных костюмах*; ***Trachtenkostümfest*** / *праздник народных костюмов*; ***Veranstaltung-Persiflage auf die Tracht*** / *мероприятие-пародия на традиционные костюмы*;

b) посетители пивных и винных фестивалей: ***Trachtenzombie*** / *зомби в традиционном костюме*;

c) количество поклонников традиционного костюма: ***Trachtendichte*** / *плотность населения, облаченного в традиционный костюм*;

d) политики правого течения: ***Trachtenkasperl*** / *шуты в традиционном костюме*;

e) мероприятия с участием политиков правого течения: ***Tracht-Schaulaufen*** / *показательные выступления («фигуристов») в традиционных костюмах*;

f) симбиоз традиционного костюма, власти и элит: ***Trachtlmachtl*** / *трахтльмахтль*; ***WU-ÖVP-Trachten-Reichen-Bösewichte*** / *богатые злодеи – профессора Венского университета и представители Австрийской народной партии*;

g) неформальный союз влиятельных людей и экспертов (профессиональный и иной), ассоциируемых с ношением традиционных костюмов: ***Trachtenliga*** / *лига любителей традиционного костюма*;

h) административно-территориальные единицы: ***Trachtenhochburg*** / *цитадель приверженцев традиционного костюма* (Bad Aussee / курорт Бад-Аусзе. – *Е. Б.*); ***Trachten-Berge-Jodl-Idylle*** / *идиллия из традиционного костюма, гор и йодля* (Тироль); ***Trachtenbananistan, OG Trachten Land*** / *Трахтенбананистан, Открытое общество Страна народного костюма* (Австрия);

i) австрийская культура в целом: ***Hinterwäldler-Bierfest-Trachten-Kultur*** / *культура невежд, пивных праздников и традиционных костюмов*; ***Blasmusikkapellen-Trachten-Kultur*** / *культура оркестров духовой музыки и традиционных костюмов*.

4. Фикциональная наполненность. Ссылки на фикциональные компоненты в комментариях представлены обширным спектром имен художников, писателей, музыкантов, режиссеров и актеров, вымышленных и исторических героев; названиями книг, фильмов, сериалов и телевизионных передач. Это продукты разных эпох: полотна австрийского живописца Франца фон Дефреггера / Franz von Defregger (1835-1921); образ национального героя наполеоновских времен Андреаса Хофера / Andreas Hofer, поныне воспеваемого в гимне федеральной земли Тироль и часто изображаемого на картинах в традиционном костюме Тироля; фильмы тридцатых годов режиссера Луиса Тренкера / Louis Trenker (1892-1990), пионера в жанре «горного фильма»; трилогия пятидесятых годов о Елизавете Баварской (Sissi); новые фильмы в жанре Heimatfilm / «фильм о родине»; песни современного музыкального коллектива Schneiderwirt Trio / Трио Шнайдервирт и мн. др. Остановимся подробнее лишь на некоторых. Визуальная и сюжетная эксплуатация образа традиционного костюма действительно способствует формированию определенного к нему отношения в обществе, что подтверждают следующие примеры:

Seit ich ***Radetzkymarsch von Josef Roth*** *gelesen habe mag ich sie* (die Tracht). / *С тех пор как я прочла «Марш Радецкого» Йозефа Рота, я люблю традиционный костюм*.

In den 90ern waren die Trachtenjoppen zur Jeans beliebt. Vor allem in der intellektuellen alternativen Szene. Im Film ***“Freispiel”*** *trägt* ***Alfred Dorfer als Lehrer*** *eine. Da war die Tracht Ausdruck von Revoluzertum und Unangepasstheit. / В 90-х годах альпийские жакеты в сочетании с джинсами пользовались популярностью, особенно среди интеллектуалов. В фильме «Свободная игра» такую куртку носит герой Альфреда Дорфера, учитель. В то время традиционный альпийский костюм (или его отдельные элементы) служил выражением бунтарства и нонконформизма*.

Kenne einige die sich eine Lederhose zugelegt haben nachdem ***Rammstein das Video zum Song “Dicke Titten”*** *rausgebracht haben. Find ich gut!* (die Tracht). / *Знаю нескольких, которые купили себе кожаные брюки после того, как группа Рамштайн выпустила клип к песне «Пышные формы». Мне нравится!* (традиционная одежда) и др.

Читатели также рекомендуют друг другу произведения, которые, по их мнению, в эпоху засилья дешевого ширпотреба учат ценить настоящие традиционные костюмы, в т. ч. детектив современного автора Герберта Дуцлера «Финальные аплодисменты». / ***“Letzter Applaus” von Herbert Dutzler***. В то же время острой критике подвергаются произведения, изобилующие клишированными, предсказуемыми шаблонами. Резкое неприятие вызывает американский мюзикл «Звуки музыки» / “The sound of music” (1965) с его обилием традиционных костюмов на фоне сильно приукрашенной идеализированной картины страны, напр: ***ÖVP macht auf Sound***

of Music? *Reaktionär und stockkonservativ. Furchtbar. / Австрийская народная партия изображает из себя Звуки музыки? Реакционно и ультраконсервативно. Ужасно.* Образы, создаваемые немецкими кинематографистами, в частности в мультфильме об императорской супружеской паре «Переполох в Гималаях» / "Lissi und der wilde Kaiser" (2008), воспринимаются как эталон невежества и гротеска; нелепые отклонения от нормы в отношении австрийского традиционного костюма провоцируют апелляцию к мультфильму: *Ähnlich* ***wie die Sissi und Franz Scherze*** *im öffentlichen deutschen Fernsehen. / похожи на шутки Сисси и Франца на общественном немецком ТВ*; ***wie sich ein deutscher Ausstatter die Alpendodln halt so vorstellt.*** */ вот так себе представляет немецкий сценограф альпийских болванов* (о костюмах спортсменов олимпийской сборной Австрии. – *Е. Б.*). В ссылках на отечественные продукты лидирует австрийский сатирический сериал «Пифке-Сага» / "Die Piefke-Saga" (1990-1993) о культурных конфликтах тирольцев и немецких туристов. С фильмом связывают начало утрачивания чувства меры в отношении традиционного костюма: *die Idee* ***mit den Trachtenzombies*** *ist eindeutig aus der* ***Piefkesaga****! / идея распространения зомби в костюмах однозначно из Пифке-саги*; *Der Schöpfer dieser Sujets hat wohl* ***zuviel Piefke-Saga geschaut.*** */ Создатель этого сюжета* (дизайна костюма. – *Е. Б.*)*, очевидно, слишком много смотрел Пифке-Сагу*; некоторые также иронично предлагают впредь использовать *Restbestände* ***aus der Requisiten Kammer der Piefkesaga*** */ предметы, оставшиеся в реквизиторской сериала*, в качестве костюмов представителей Австрии на международных мероприятиях, в т. ч. Олимпийских играх.

5. Идеологическая ангажированность. Концепт *Tracht / традиционный костюм* не является высокой абстракцией типа *родина, долг* и др. В идеологических манипуляциях его роль для визуального воздействия, реализуемого в дизайне и качестве физических предметов одежды, значительно выше, чем лингвистическая роль лексемы *Tracht* и ее гипонимов для создания патетических слоганов. История визуальной эксплуатации изучена учеными достаточно подробно и описана, в частности, в работе (Wallnöfer, 2021). Неоднозначная оценка концепта, наблюдаемая в настоящий момент, в значительной степени является результатом прямых ассоциаций с конкретными личностями, намеренно создававшими и создающими образ «одетых в народный костюм». Ссылки читателей на многочисленные имена, начиная с членов династии Габсбургов до современных общественных деятелей, уже сами по себе являются подтверждением высокой идеологической ангажированности. Кроме того, отмечается немаловажная роль ряда телевизионных программ, в частности: *Wenn man untertags* ***Servus TV*** *schaut, bekommt man auch nur Heimat, Volkstum, Brauchtum etc. Präsentiert. / Тому кто смотрит днем Сервус ТВ* (популярный открытый коммерческий канал. – *Е. Б.*), *показывают только местную культуру, традиционный фольклор, обычаи и т. п.* Отметим, что и идеологические усилия нередко вызывают поддержку и одобрение. Мы рассматриваем по большей части негативные оценки лишь по той причине, что они более изобретательны в плане средств выражения. В частности, для обозначения чрезмерных и порой абсурдных усилий по популяризации костюма комментаторы используют слово ***Trachtengetue*** */ фиглярство в костюмах.* С этой же целью активно применяются гипонимы: ***Verdirndlung gegen Verschleierung****, ein klares Statement an die Rechten im Land. / Давайте насаждать дирндль, чтобы предотвратить засилие хиджабов – очень недвусмысленный сигнал правым в стране.* Наибольшее разнообразие в оценках отрицательного идеологического воздействия связано с деятельностью популярного исполнителя Андреаса Габалье / Andreas Gabalier, благодаря которому костюм приобрел устойчивый Gabalier-Touch / «оттенок Габалье»: *Ja das* (die Tracht) *hat für mich immer* ***einen unangenehmen Gabalier-Touch.*** */ в моем восприятии традиционный костюм всегда неприятно попахивает Габалье*. Критика связана не столько с содержанием песен, сколько с пристрастием певца к альпийскому традиционному костюму, его уклоном в правую идеологию, а также с его фанатами. Одним из самых сильных импульсов нашего времени, способствующих сращиванию смыслов *традиционный костюм* и *фашизм*, стала обложка альбома "Volks-Rock-'n'-Roller" (2011), на которой певец, облаченный в атрибуты альпийского костюма, изображен в позе, напоминающей свастику. Непосредственно творчество певца рассматривается в тесной связи с народным костюмом: *VOLKSDÜMMLICHE SCHLAGER UND VOLKSDÜMMLICHE TRACHT... passt irgendwie gut zusammen! / глупые народные шлягеры и костюм для глупого народа... хорошо дополняют друг друга!* Компоненты лексико-семантического поля *Tracht* регулярно появляются в комбинациях с именем Габалье: *Ein* ***Dirndl*** *ist so viel* ***Tracht*** *wie* ***Gabalier*** *Rock and Roll ist. / платье дирндль имеет такое же отношение к традиционному костюму, как Габалье к рок-н-роллу*; ***Gabalier*** *hat gewonnen. Schade, wir verkommen zur* ***Lederhosen****nation. / Габалье победил. Жаль, мы вырождаемся в нацию кожаных брюк.* Австрийцы осознают, что деятельность певца, ввиду его чрезвычайной популярности, является одним из эффективных каналов идеологического воздействия. Опасения за последствия такого влияния на молодежь находят выражение в следующих комментариях: *...****die Vergabalierisierung*** *einer verwahrlosten, rechtskonservativen Stadtjugend." / ...(происходит) габальеризация заброшенной правоконсервативной городской молодежи*; *Hört mir doch endlich auf mit der* ***Gabalierisierung Österreichs****! / Да прекратите же уже в конце концов эту габальеризацию Австрии!*

Таким образом, в выделенных блоках комментариев обнаружены разнообразные средства выражения искомых параметров актуальности *–оценочности, номинативной плотности, метафорической диффузности, фикциональной наполненности, идеологической ангажированности*.

Заключение

Исследование подтвердило эффективность применения ассоциативной модели лингвокультурного концепта при анализе ИК СМИ и их неизученный потенциал для отслеживания изменений ценностных ориентиров

австрийского общества. Функция индикатора «проблематичности/непроблематичности события» реализуется в количестве комментариев к обсуждаемой теме, по умолчанию являющихся оценкой, в выразительности языковых средств формулировки оценки, в широте спектра затрагиваемых смежных тем. ИК СМИ предоставляют ученым новые возможности для лингвокультурологических исследований. Проделанная работа позволяет сделать следующие выводы:

Tracht, до настоящего времени не рассматриваемый как компонент лингвоконцептосферы Австрии, является актуальным концептом лингвокультуры данной страны, в формировании которого отражаются важнейшие перемены в обществе. Данное утверждение подтверждено наличием лексических фактов в каждом из показателей теории ассоциативной модели, определяющих ценностное содержание концепта. Феномен традиционного костюма регулярно и всесторонне оценивается. Процесс оценивания инициируется обсуждением различных тем, таких как политические инициативы, выборы, интеграция, фестивали, туризм, поп-музыка, диалект, международный имидж Австрии на летних Олимпийских играх в Париже, региональные традиции, производство традиционного костюма и др., что свидетельствует о тесном вплетении концепта в австрийскую лингвоконцептосферу. Оценки не ограничиваются эмоциями, а активно аргументируются. Представления о традиционном костюме служат основой для создания множества образных выражений. Данный концепт имеет признаки как *пропорционального*, так и *формирующегося*. В возрастающей роли концепта прослеживается связь с этимологией слова *Tracht*: противоречивое отношение к традиционному костюму формируют посылы, *вносимые* в массы конкретными личностями.

Полученные результаты расцениваются нами не как законченная работа, а как подтверждение необходимости провести дальнейшее тщательное исследование содержательной и образной сторон концепта *Tracht*, построить его максимально полную структуру с использованием классических схем, сравнить продуктивность корня *Tracht* в корпусах текстов австрийского и других вариантов немецкого языка.

Заслуживают внимания и данные блоков ИК по другим активно обсуждаемым темам, отобранным на первом этапе исследования. Потому что помимо «новых», неисследованных концептов в них выявляется новое содержательное наполнение «классических» лингвокультурных констант Австрии.

Кроме того, в ходе исследования был выявлен ряд проблем, связанных с новизной подхода. В ассоциативной модели предложена схема функционирования концепта, но не заданы ориентировочные количественные показатели, позволяющие делать заключение о достаточности/недостаточности лексического наполнения параметров. Необходима разработка четкой методологии, определение оптимальных показателей отнесения статей-импульсов к разряду «активно обсуждаемых», уточнение критериев группировки комментариев по темам, и др. Автор статьи ищет пути совершенствования для реализации аналогичных целей и продолжает сбор информации по другим темам, актуальным для австрийского общества.

Материалы исследования | Research materials

1. Муравлева Н. В., Муравлева Е. Н. Австрия: лингвострановедческий словарь. М.: Русский язык Медиа, 2003.
2. Duden Online. https://www.duden.de/suchen/dudenonline/Tracht
3. DWDS – Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. https://www.dwds.de/wb/Tracht

Источники | References

1. Заболотских Л. В. Ключевые концепты австрийской культуры // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. 2010. № 1-2.
2. Заболотских Л. В. Ключевые элементы австрийской национальной концептосферы в современном восприятии австрийской культуры и самоидентификации австрийцев // Преподаватель XXI век. 2013. № 1-2.
3. Иванченко Т. А. Лингвистическая креативность в интернет-комментариях (на материале сетевых комментариев к новостным и политическим видеосообщениям на немецком языке) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2025. Т. 18. № 6. https://doi.org/10.30853/phil20250314
4. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002.
5. Карасик В. И. Языковые ключи: монография. М.: Гнозис, 2009.
6. Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Базовые характеристики лингвокультурных концептов // Антология концептов / под науч. ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. Волгоград: ПАРАДИГМА. 2005. Т. 1.
7. Колокольцева Т. Н. Интернет-комментарий как сетевой жанр: общая характеристика, диалогический потенциал, проблемы классификации // Жанры речи. 2024. Т. 19. № 2 (42). https://doi.org/10.18500/2311-0740-2024-19-2-42-164-173
8. Ленец А. В., Овсиенко Т. В. Динамика лингвокультурных констант в современном немецкоязычном пространстве (Австрии, Германии, Швейцарии) // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2021. № 71. https://doi.org/10.17223/19986645/71/5
9. Мед Н. Г. Интернет-комментарии в СМИ Иберoамерики: к вопросу о результативности манипулятивного воздействия (на примере реакции на внешнюю политику России) // Древняя и Новая Романия. 2020. № 25.
10. Романтовский А. В. Интернет-комментарии в электронных СМИ: комплексный дискурсивный подход: монография. М.: ФЛИНТА. 2024.

11. Романтовский А. В. Массовый дискурс проблематизации как основа общения на форумах электронных СМИ // Коммуникативные исследования. 2017. № 4 (14).
12. Симакова С. И., Распопова С. С., Выровцева Е. В. Визуальный поворот в массовых коммуникациях: коллективная монография. Челябинск: Челябинский государственный университет, 2017.
13. Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как системное образование // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2004a. № 1.
14. Слышкин Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты: монография. Волгоград: Перемена. 2004b.
15. Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт и идеология // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2005. № 3 (12).
16. Стексова Т. И. Комментарий как речевой жанр и его вариативность // Жанры речи. 2014. № 1-2 (9-10).
17. Теселкина О. Е. Языковая репрезентация понятийных компонентов лингвокультурной константы NACHHALTIGKEIT в немецком подкастинге // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2026. Т. 19. № 1. https://doi.org/10.30853/phil20260038
18. Чукшис В. А. Особенности вербализации концепта “Kaffee” в картине мира австрийской языковой личности // Казанская наука. 2026. № 2.
19. Чукшис В. А. Особенности вербализации концепта “Musik” в австрийской лингвокультуре // Язык. История. Общество: сборник научных тезисов и статей по материалам Всероссийской научно-практической конференции (г. Орехово-Зуево, 26 октября 2023 г.). Орехово-Зуево: Государственный гуманитарно-технологический университет, 2023.
20. Чукшис В. А. Особенности вербализации концепта “Natur” в картине мира австрийской языковой личности // Казанская наука. 2025. № 4.
21. Cavasso L., Taboada M. A corpus analysis of online news comments using the Appraisal framework // Journal of Corpora and Discourse Studies. 2021. Vol. 4. https://doi.org/10.18573/jcads.61
22. Gao Y., Zeng G. Exploring linguistic features, ideologies, and critical thinking in Chinese news comments // Humanities and Social Sciences Communications. 2021. Vol. 8. No. 39. https://doi.org/10.1057/s41599-021-00715-y
23. Wallnöfer E. TRACHT MACHT POLITIK (Studienausgabe). Innsbruck: Haymon Verlag, 2021.

Информация об авторах | Author information

RU

Блохина Елена Николаевна[1], к. филол. н.
[1] Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации

EN

Elena Nikolajevna Blokhina[1], PhD
[1] Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation

[1] *blohinaen@gmail.com*

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 08.07.2026; опубликовано online (published online): 07.08.2026.

Ключевые слова (keywords): ассоциативная модель лингвокультурного концепта; интернет-комментарии электронных СМИ; лингвокультурные концепты Австрии; лингвоконцепт Tracht / «традиционный костюм»; ценностное содержание лингвокультурного концепта; associative model of a linguocultural concept; online comments in digital media; Austrian linguocultural concepts; linguoconcept “Tracht” / “traditional costume”; value content of a linguocultural concept.